

# Jer

## Chapter 34

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וְכָל- וּבְבֵל מֶלֶךְ- וַיְבִיכֶרְאֲצָר יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֵל- הִיָּה אֲשֶׁר- הַדְּבָר 1  
-和所有 巴比伦 王 -和尼布甲尼撒 耶和華 -从 耶利米 到 有了 的 -那话语  
[H3605](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

חֵילוֹ וְכָל- מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מַמְלְכוֹת וְכָל- יְרוּשָׁלַם עַל- נִלְחָמִים הָעַמִּים וְכָל- יָדוֹ מִמְשָׁלַת אֶרֶץ 2  
耶路撒冷 在 交战 -那民族 -和所有 手 统治 地 国度 -和所有 军队  
[H3389](#) [H3605](#) [H2428](#) [H3605](#) [H3027](#) [H4475](#) [H0776](#) [H4467](#) [H3605](#) [H2428](#)

וְעַל- כָּל- עָרֶיהָ לְאֹמֶר: 3  
-和在 所有 城市 -说  
[H3605](#) [H0559](#)

巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军和地上属他的各国各邦，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑。那时，耶和華的话临到耶利米说：

כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֵל- צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ 2  
-和你说 犹大 王 西底家 到 -和你说 去 以色列 神 耶和華 说了 如此  
[H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1980](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֵלָיו כֹּה- אָמַר יְהוָה הֲנִי נֹתֵן אֶת- הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ- בָּבֶל 3  
-向他 如此 说了 耶和華 看哪我 给 - 那城 -那这 -在手中 王 巴比伦  
[H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0894](#)

וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ: 4  
-和烧它 -以火  
[H8313](#) [H0784](#)

「耶和華—以色列的神说，你去告诉犹大王西底家，耶和華如此说：我要将这城交付巴比伦王的手，他必用火焚烧。」

וְאַתָּה לֹא תִמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפָּשׂ תִּפָּשׂ וּבִיָּדוֹ תִּתֵּן וְעֵינֶיךָ אֶת- עֵינֵי 3  
-和你 不 逃脱 -从手 因为 被抓 抓- 和在手中 被给 -和眼睛 眼睛  
[H3808](#) [H4422](#) [H3027](#) [H8610](#) [H8610](#) [H8610](#) [H3027](#) [H4422](#) [H3808](#) [H0853](#)

מֶלֶךְ- בָּבֶל תִּרְאֶינָהּ וּפִיהוּ אֶת- פִּיךָ יִדְבֹר וּבְבֵל תִּבּוֹא: 4  
王 巴比伦 看见 -和口 - 说 口 - 和巴比伦 你去  
[H4428](#) [H0894](#) [H7200](#) [H6310](#) [H0854](#) [H1696](#) [H0894](#) [H0935](#)

你必不能逃脱他的手，定被拿住，交在他的手中。你的眼要见巴比伦王的眼，他要口对口和你说话，你也必到巴比伦去。

אָךְ שָׁמַע דְּבַר- יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה- אָמַר יְהוָה עַלְיָךְ לֹא 4  
但 听 话语 耶和華 西底家 犹大 王 如此 说了 耶和華 -关于你 不  
[H0389](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#)

תָּמוּת בְּחֶרֶב: 5  
你死 -以刀剑  
[H4191](#) [H2719](#)

犹大王西底家啊，你还要听耶和華的话。耶和華论到你如此说：你必不被刀剑杀死，

5 בְּשָׁלוֹם -在平安中 H7965 תָּמוּת 你死 H4191 וְכַמְשָׂרְפוֹת -和如同焚烧 H4955 אָבוֹתָיו 父亲 H0001 הַמְּלָכִים -那王们 H4428 הָרִאשֹׁנִים -那先前的 H7223 אֲשֶׁר- 的 H1961 הָיוּ 有了 H6440 לְפָנָיִךָ -在你前面 H1961 כֵּן 如此 H1961

יִשְׂרָפוּ- 他们烧- H8313 לָךְ -给你 H1945 וְהוּי -和哀哉 H1113 אֲדוֹן 主人 H0113 יִסְפְּדוּ- 他们哀- H5594 לָךְ -给你 H1945 כִּי- 因为 H1697 דְּבַר 话 H1697 אֲנִי- 我- H0589 דִּבַּרְתִּי 说了 H1696 נֹאמַרְךָ 宣告 H5002 יְהוָה: 耶和華 H3068

ס  
[段落]

你必平安而死，人必为你焚烧物件，好像为你列祖，就是在你以前的先王焚烧一般。人必为你举哀说：『哀哉！我主啊。』耶和華说：这话是我说的。」

6 וַיְדַבֵּר -和说了 H1696 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 H3414 הַנְּבִיא -那先知 H5030 אֶל- 到 H0413 צְדַקְיָהוּ 西底家 H6667 מֶלֶךְ 王 H4428 יְהוּדָה 犹大 H3063 אֶת- - H0853 כָּל- 所有 H3605 הַדְּבָרִים -那话语 H1697 הָאֵלֶּה -那这些 H0428

בִּירוּשָׁלַם: -在耶路撒冷 H3389

于是，先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家。

7 וַתִּילַךְ -和军队 H2428 מֶלֶךְ- 王 H4428 בַּבִּלְיוֹן 巴比伦 H0894 גְּלַחְמִים 交战 H0413 עַל- 在 H0413 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 H3389 וְעַל -和在 H0413 כָּל- 所有 H3605 עָרֵי 城市 H3063 יְהוּדָה 犹大 H3063 הַנּוֹתְרוֹת -那剩下的 H3498

אֶל- 到 H0413 לָכִישׁ 拉吉 H3923 וְאֶל- 和到 H0413 עֲזָקָה 亚西加 H5825 כִּי- 因为 H2007 הָיָה 她们 H2007 נִשְׁאַרְוּ 剩下了 H7604 בְּעָרֵי 在城市 H3063 יְהוּדָה 犹大 H3063 עָרֵי 城市 H3063 מִבְּצָר: 坞堡 H4013 פ [段落]

那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，又攻打犹大所剩下的城邑，就是拉吉和亚西加。原来犹大的坚固城只剩下这两座。

8 הַדְּבַר -那话语 H1697 אֲשֶׁר- 的 H1961 הָיָה 有了 H0413 אֶל- 到 H0413 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 H3414 מֵאֵת -从 H0854 יְהוָה 耶和華 H3068 אַחֲרַי -在之后 H3063 כָּל- 立了 H3063 הַמֶּלֶךְ 那王 H4428 צְדַקְיָהוּ 西底家 H6667 בְּרִית 约 H1285

אֶת- - H0854 כָּל- 所有 H3605 הָעָם -那百姓 H0413 אֲשֶׁר 的 H0413 בִּירוּשָׁלַם -在耶路撒冷 H3389 לְקִרְאָה -宣告 H7121 לָהֶם -给他们 H1992 דְּרוֹר: 释放 H1865

西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，叫各人任他希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的一个犹太弟兄作奴仆。（此后，有耶和華的话临到耶利米。）

9 לְשַׁלַּח -释放 H7971 אִישׁ 人 H0376 אֶת- - H0853 עֲבָדָיו 仆人 H5650 וְאִישׁ -和人 H0376 אֶת- - H0853 שְׁפָחוֹתוֹ 婢女 H8198 הָעֲבָרִי -那希伯来 H5680 וְהָעֲבֵרָה -和希伯来女人 H5680 חֲפְשִׁים 自由 H2670 לְבַלְתִּי -不 H1115

עֲבָד- 使服侍- H5647 בָּם -在他们 H3064 בֵּיהוּדָי -以犹太人 H3064 אֶחָיו 兄弟 H0251 אִישׁ: 人 H0376

10 וַיִּשְׁמְעוּ -和听了 H8085 כָּל- 所有 H3605 הַשָּׂרִים 那首领们 H8269 וְכָל- 和所有 H3605 הָעָם -那百姓 H0413 אֲשֶׁר- 的 H0413 בָּאוּ 来了 H0935 בְּבְרִית -在约中 H1285 לְשַׁלַּח -释放 H7971 אִישׁ 人 H0376 אֶת- - H0853

עֲבָדָיו 仆人 H5650 וְאִישׁ -和人 H0376 אֶת- - H0853 שְׁפָחוֹתוֹ 婢女 H8198 חֲפְשִׁים 自由 H2670 לְבַלְתִּי -不 H1115 עֲבָד- 使服侍- H5647 בָּם -在他们 H5750 עוֹד 再 H5750 וַיִּשְׁמְעוּ -和听了 H8085 וַיִּשְׁלְחוּ: 和他们释放 H7971



וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלוּ אֶת־שְׁמִי וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלוּ אֶת־אִישׁ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־אִישׁ וְאִישׁ אֶת־אִישׁ וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלוּ אֶת־שְׁמִי  
-和你们转回 -和你们褻渎 名 -和你们使归回 人 人 人 人 人  
H7725 H8034 H0853 H7725 H0853 H0376 H5650 H0853 H0376 H0853 H0376 H0853

שְׂפָחוֹתוֹ אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתֶּם חֲפְזִים לְנַפְשָׁם וַתִּקְבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת לָכֶם לְעַבְדִּים  
的 婢女 你们释放了 自由 按心意 和你们强迫 他们 成为 给你们 为仆人  
H8198 H7971 H2670 H5315 H3533 H0853 H1961 H5650

וְלִשְׂפָחוֹת: ס  
[段落] -和为婢女  
H8198

你们却又反悔，褻渎我的名，各人叫所任去随意自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为仆婢。

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֲתֶם לֹא־ שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו  
所以 如此 说了 耶和華 你们 不 听了 向我 宣告 释放 人 给兄弟  
H3541 H0559 H3068 H3808 H8085 H0413 H7121 H1865 H0376 H0251

וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִי קָרָא לָכֶם דְרוֹר נְאֻם־ יְהוָה אֶל־ הַחֶרֶב אֶל־ הַדָּבָר  
-和邻舍 -给 我 看哪 宣告 给你们 释放 宣告 耶和華 到 到 那瘟疫  
H0376 H7453 H2009 H7121 H5002 H1865 H3068 H0413 H2719 H0413 H1698

וְאֶל־ הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם [לְיוֹעָה] (לְיוֹעָה) לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:  
-和到 那饥荒 -和我使 你们 [成为] (成为) 给所有 国度 那地  
H0413 H7458 H5414 H0853 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776

所以耶和華如此说：你们没有听从我，各人向弟兄邻舍宣告自由。看哪！我向你们宣告一样自由，就是使你们自由于刀剑、饥荒、瘟疫之下，并且使你们在天下万国中抛来抛去。这是耶和華说的。

וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־ הִקְיִמוּ אֶת־ דְּבָרֵי הַבְּרִית  
-和我使 那人们 -那越过 约 - 的 不 建立了 话语 那约  
H5414 H0853 H0376 H0853 H1285 H0853 H1285 H3808 H0853 H1697 H1285

אֲשֶׁר כָּרַתוֹ לְפָנַי הָעֹגֵל אֲשֶׁר כָּרַתוֹ לְשֵׁנָיִם וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:  
的 的 那牛犢 -在面前 的 为两半 和他们经过 在中间 块  
H3772 H6440 H5695 H3772 H8147 H0996 H1335

犹太的首领、耶路撒冷的首领、太监、祭司，和国中的众民曾将牛犢劈开，分成两半，从其中经过，在我面前立约。后来又违背我的约，不遵行这约上的话。

שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם וְהַסֹּדְסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים  
首领们 犹大 和首领们 耶路撒冷 那太监们 和祭司们 和所有 百姓 那地 那经过  
H8269 H3063 H8269 H3389 H5631 H3548 H3605 H0776 H0853 H1697 H1285

בֵּין בְּתָרֵי הָעֹגֵל:  
在中间 块 那牛犢  
H0996 H1335 H5695

וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל  
-和我使 他们 他们在手中 仇敌 和在他们手中 那寻找 生命 和有了 尸体 为食物  
H5414 H0853 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H1961 H5038 H3978

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלַבְּהֵמַת הָאָרֶץ:  
-给飞鸟 那天 和给牲畜 那地  
H5775 H8064 H0929 H0776

我必将他们交在仇敌和寻索其命的人手中；他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

21 וְאֶת־צִדְקָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי אֶתֶן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְקָשָׁי  
 -和- 西底家 王 犹大 -和- 首领们 给 -在手中 仇敌 -和- 那寻找  
[H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H8269](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3027](#) [H1245](#)

נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעַלְיָכֶם:  
 生命 -和在手中 军队 王 巴比伦 -那上去 从你们上  
[H5315](#) [H3027](#) [H2428](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5927](#)

并且我必将犹大王西底家和他的首领交给在他们仇敌和寻索其命的人，与那暂离你们而去巴比伦王军队的手中。

22 הֲנִי מֵצִיָּה נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֵל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ  
 看哪我 命令 宣告 耶和华 -和我使归回他们 到 -那城 -那这 和他们交战 -在它上  
[H2009](#) [H6680](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H2063](#)

וּלְכַדוּהָ וּשְׂרַפָּהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֶן שְׂמֹמָה מֵאִין יָשָׁב:  
 -和攻取它 -和烧它 -以火 -和- 城市 犹大 给 荒凉 -从没有 居住者 [段落]  
[H3920](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0853](#) [H3063](#) [H5414](#) [H0369](#) [H3427](#)

耶和华说：我必吩咐他们回到这城，攻打这城，将城攻取，用火焚烧。我也要使犹大的城邑变为荒场，无人居住。」